

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Una extraordinaria exposición de un comentario de Rashi que combina el significado literal del versículo, la faceta midráshica y su sentido jasídico profundo; la teshuvá con ayunos no es tarea de nuestra generación.

84

MISHPATIM
VOLUMEN XXI - SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT MISHPATIM 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe brinda una extraordinaria exposición de un comentario de Rashi que combina el significado literal del versículo, la faceta midráshica y su sentido jasídico profundo; la teshuvá con ayunos no es tarea de nuestra generación.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

21 de Shvat 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XXI, págs.: 125 - 132.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Mishpatim

Volumen XXI - Sijá 1

Una extraordinaria exposición de un comentario de Rashi que combina el significado literal del versículo, la faceta midráshica y su sentido jasídico profundo; la teshuvá con ayunos no es tarea de nuestra generación



Dedicado anónimo, para éxitos en todo, Najat de los hijos y abundancia material y espiritual para toda la familia



1. Acerca del versículo¹ “si ves al asno de tu enemigo languideciendo debajo de su carga, te abstendrás de ayudarlo; ciertamente debes ayudarlo”, está escrito en *Mejilta*: “al ser que la Escritura menciona la posibilidad de no ayudar, eso implica que hay ocasiones que puedes abstenerte, y hay veces que debes ayudar”; y cita dos casos en los que uno “puede desentenderse de la situación”: a) “(si el burro pertenece a un judío y la carga es de un gentil, ‘ciertamente debes ayudarlo’), si el burro es de un gentil y la carga de un judío, ‘te abstendrás de ayudarlo’”; b) “si el asno se encontraba entre sepulturas, no es un deber acercarse y volverse impuro” – esto último exime a un *kohen*, él no tiene obligación de acercarse a las tumbas y volverse impuro para descargar el animal.

א. על הפסוק "כי תראה חמור שונאך רובץ תחת משאו וחדלת מעזוב לו עזוב תעזוב עמו" איתא במכילתא: "פעמים שאתה חדל פעמים שאתה עוזב, כיצד (ומביא ב' דוגמאות ש"אתה חדל"): א) (חמור של ישראל ומשאו של גוי עזוב תעזוב עמו) חמור של גוי ומשאו של ישראל וחדלת מעזוב לו. ב) ה' (הבהמה) בין הקברות אל יטמא (אם ה' כהן)".

אף רש"י בפירושו על התורה הביא דרשה זו

Rashi en su comentario sobre la Torá también cita esa interpretación de *Mejilta*,

1 Nuestra Sección Semanal 23:5.

–luego de explicar el versículo en su plano llano, diciendo que al estar frente a una frase no convencional, la “resolución” del versículo es que “quizás veas a su asno (de la persona que odias) languideciendo debajo de su carga, ¿te abstendrás de ayudarlo? – en sentido retórico. A eso la Escritura responde, ciertamente debes ayudarlo” (y cita un versículo² de estilo análogo: “quizás digas en tu corazón: estas naciones son más numerosas que yo...no les temerás”)– y Rashi prosigue

“y en su faceta *midráshica*, nuestros maestros interpretaron que “si ves...te abstendrás” puede entenderse como una afirmación, lo que implica que hay ocasiones que puedes abstenerte y hay veces que debes ayudar, ¿cuáles serían esas situaciones? – si es un anciano y la acción de descarga no es acorde con su honorabilidad, entonces ‘se podrá abstener’; o si el animal pertenece a un gentil y la carga es de un judío – ‘podrás abstenerte’”.

Es menester comprender por qué Rashi en su comentario modifica lo que dice *Mejilta* – pues en lugar de citar el ejemplo escrito allí del animal que “se encontraba entre las sepulturas (y fue visto por un *kohen*)”, él habla de “un anciano para quien ayudar a descargar el burro no es acorde con su honorabilidad”.

En efecto, el caso de “un anciano etc.” está escrito en el *Midrash Sifri* (y en la *Guemará*³) pero no sobre nuestro versículo, sino, acerca del pasaje⁴ “no verás al asno de tu hermano o su oveja extraviados y te desentenderás de ellos” – allí *Sifri* dice que “hay ocasiones en las que podrás mirar para otro lado... si es un *kohen* y el asno estaba en el cementerio; o si

– בהמשך לפירוש הפסוק לפי פשוטו, אשר "כה פתרונו, שמא תראה חמורו רובץ תחת משאו וחדלת מעזוב לו בתמי' עזוב תעזוב עמו"(ומביא רש"י דוגמא על כך מן הכתוב: "כי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני גו' לא תירא מהם") –

"ומדרשו כך דרשו רבותינו כי תראה וחדלת פעמים שאתה חודל ופעמים שאתה עוזר, הא כיצד זקן ואינו לפי כבודו וחדלת או בהמת נכרי ומשאו של ישראל וחדלת".

אבל צריך להבין טעם השינוי שבפירוש רש"י – שהביא הדוגמא ד"זקן ואינו לפי כבודו" במקום ("כהן ו)הי' בין הקברות" שבמכילתא.

אמנם דוגמא זו ד"זקן ואינו לפי כבודו" נזכרה גם בספרי (ובגמרא), אבל על הפסוק "לא תראה את שור אחיך גו' נדחים והתעלמת מהם גו'" – "פעמים שאתה מתעלם... הי' כהן

2 Ekev, 7:17-18.

3 Bavá Metziá 30a.

4 Ki Tetzé 22:1.

es un anciano y ocuparse de devolverlo a su dueño no es acorde con su honorabilidad...en esos casos la persona está exenta de ocuparse de devolver el animal a su dueño”, hasta aquí las palabras de *Sifri* y de la *Guemará* – con lo cual es muy llamativo:

¿Con qué propósito Rashi omite en su comentario el ejemplo (del animal en el cementerio visualizado por un *kohen*) que está escrito en *Mejilta sobre este preciso versículo*, y en su lugar trae el caso (del anciano para quien esa acción no es acorde con su honorabilidad) que nuestros Sabios lo aplican a otro tema completamente?

También debemos comprender los siguientes interrogantes:

a) En *Mejilta* el supuesto del “asno perteneciente a un gentil y la carga a un judío” está presentado primero – sin embargo, Rashi modifica el orden y lo menciona como segundo ejemplo (después del del anciano).

b) ¿Por qué Rashi dice también (al igual que *Mejilta*) que “hay ocasiones que debes ayudar”?

Para el *Mejilta* esa frase cuadra perfectamente con la secuencia de sus palabras – puesto que allí se hace mención de ambas situaciones opuestas acerca del “asno y su carga” (“si el asno pertenece a un judío y la carga es de un gentil” y “si el asno pertenece a un gentil y la carga es de un judío”) por eso, tiene sentido determinar que “hay ocasiones que puedes abstenerte y hay ocasiones que debes ayudar”; empero, Rashi aquí solo cita la escena “si el asno pertenece a un gentil... ‘podrás abstenerte’ – de modo que no hay cabida para la frase “y hay veces que debes ayudar” porque la situación no es para nada mencionada.

והוא בבית הקברות או שה' זקן ואינו לפי כבודו כו' פטור" – ותמוה: הלמאי השמיט רש"י בפירושו הדוגמא (כהן והי' בין הקברות) שהובאה במכילתא על אתר, והביא נדון (זקן ואינו לפי כבודו) שהוזכר בדברי חז"ל על פסוק אחר!?

עוד צריך להבין:

(א) במכילתא הובא תחילה הנדון ד"חמור של גוי ומשאו של ישראל" – ואילו רש"י שינה והביאו כדוגמא שני'?

(ב) מפני מה הוסיף רש"י (ע"ד לשון המכילתא⁵) גם "ופעמים שאתה עוזר"?

ובשלמא במכילתא מתאימה הוספה זו היטב להמשך הענין – לפי ששם נדונו ב' האופנים ההפכיים ד"חמור כו' משאו" ("חמור של ישראל ומשאו של גוי" ו"חמור של גוי ומשאו של ישראל"), ולכן "פעמים כו' פעמים שאתה עוזב"; אבל רש"י לא הזכיר כי אם את האופן ד"בהמת נכרי כו' והדלת" – וא"כ מה מקום יש להזכיר "ופעמים שאתה עוזר", בשעה שאינו עוסק בזה בפירושו?

(Y si él se refiere que hay una obligación general de “ayudar” – eso ya está dicho expresamente en el versículo: “ciertamente ayudarás”. Y además, por una cuestión de amor al prójimo – no tiene sentido decir “*hay ocasiones que debes ayudar*”).

2. El hecho de que Rashi no cita el caso (de *Mejilta*) que “el animal se encontraba entre las sepulturas”, se podría explicar a simple vista del siguiente modo:

Un *kohen* tiene prohibido impurificarse a fin de cumplir la *mitzvá* positiva de “ciertamente debes ayudarlo” porque la precaución de un estado de impureza implica un precepto negativo (el de no impurificarse) y uno positivo (el de mantenerse puro), y a ello se debe y es obvio que ambos no se relegan en virtud del cumplimiento de un solo precepto positivo (el de “ciertamente debes ayudarlo”); por eso, Rashi no se ocupa de esa eventualidad porque para determinar que en esa situación un *kohen* no debe impurificarse no es necesario recurrir a la deducción que surge de (la redundancia de las palabras) “te abstendrás”.

[Lo antedicho es análogo a lo que la *Guemará* dice en relación a la deducción que surge del pasaje “te desentenderás [de devolver la cosa a su dueño]” – que “hay ocasiones que puedes mirar para otro lado” – allí el Talmud señala que esa deducción viene solo a excluir a “un anciano para quien devolver el animal no es acorde con su honorabilidad”, pero no excluye (por la misma razón antedicha en el comentario de Rashi) a “un *kohen* si el asno estaba en el cementerio” (y asimismo no excluye cuando “su tarea es mayor que la de su prójimo”).

Sin embargo, de cualquier modo no es aceptable pensar que Rashi sostiene que

(ואם כוונתו לחיוב הכללי ד"עזור" – הרי זה מפורש בפסוק "עזוב תעזוב". ועוד – איך ייאמר על כך "פעמים שאתה עזור"!).

ב. הטעם שלא הביא רש"י הנדון (מהמכילתא) ד"ה' בין הקברות" – ה' אפשר לכאורה לבאר:

מה שלא הותר לכהן להטמא כדי לקיים מצות עשה ד"עזוב תעזוב עמו", הוא לפי שטומאת כהן היא בלא תעשה ועשה, ולכן מובן מעצמו בפשטות שאינה נדחית מפני עשה א' (ד"עזוב תעזוב עמו"); וא"כ יש לומר שלפיכך לא הביא רש"י נדון זה, כיון שלשם כך אין צורך להזקק ללימוד מ(יתור הלשון) "וחדלת גו".

[ע"ד דברי הגמ' לגבי הלימוד מהפסוק "והתעלמת" – "פעמים שאתה מתעלם" – שהלימוד נדרש רק למעט "זקן ואינו לפי כבודו", ולא לאפוקי "כהן והוא בבית הקברות" (ועד"ז – לא בנוגע לאופן ש"היתה מלאכה שלו מרובה משל חבריו"). אבל באמת בלאו הכי אין לומר

las excepciones (de los dos casos) que él cita, ambas *se aprenden* de las palabras del versículo “te abstendrás” (y que por eso él no menciona si “era un *kohen* y el asno estaba en el cementerio”)

– puesto que si así fuera sería difícil de comprender [no solo *por qué* Rashi habla del “anciano etc.” – que no se menciona en *Mejilta*, sino, sería más llamativo]: ¿cómo es que de *una sola* “redundancia de palabras” (“te abstendrás”) es factible aprender *dos leyes diferentes* (en este caso, dos eventuales *permisiones*): a) la del “anciano etc.” – que implica que la obligación de descargar el animal (“descargar la carga”⁵) no desplaza la honorabilidad y dignidad de la persona; y b) “si el asno pertenece a un gentil y la carga es de un judío, ‘podrás abstenerte’” – que significa que la obligación de colaborar con la descarga *no se vincula con la prohibición de hacer sufrir a los seres vivos* (pues en función de no generar dolor en los seres vivos no se haría diferencia a causa de quién es el dueño del animal)?

Indefectiblemente debemos decir, que si bien la deducción que surge de “te abstendrás” no es la fuente de *ambos* casos, no obstante, Rashi los cita juntos, puesto que a fin de cuentas ambos están contenidos en la regla de “hay ocasiones que puedes abstenerte”

–
siendo así, que los ejemplos que Rashi menciona van más allá de cuál es el *origen bíblico* de los casos, la pregunta inicial vuelve a su lugar: ¿por qué Rashi no habla de la escena que menciona aquí *Mejilta*, la del *kohen* que visualiza un asno que está en el cementerio?

שסבירא לי' לרש"י שהפטור (בב' הנדונים) נלמד מהפסוק "וחדלת" (ומטעם זה לא הביא את המקרה ד"ה' בין הקברות")

– כי לפי זה יקשה [לא רק מדוע הביא רש"י הדוגמא ד"זקן ואינו לפי כבודו", שלא נזכרה במכילתא, אלא יתר על כן]: איך אפשר ללמוד מיתור לשון אחד ("וחדלת גו") ב' דינים (היתרים) נפרדים: א) "זקן ואינו לפי כבודו" – שחיוב פריקה ("לפרק המשא") אינו דוחה כבוד האדם; ב) "בהמת נכרי כו' וחדלת" – שחיוב פריקה אינו שייך לאיסור צער בעלי חיים (שכן מצד צער בעלי חיים אין כל נפק"מ למי שייכת הבהמה)?

ועל כרחך צריך לומר, שאף שהלימוד מ"וחדלת" אינו מקור הפטור דב' הנדונים, אעפ"כ כרכם רש"י יחדיו, שכן סוף־סוף שניהם בכלל "פעמים שאתה חודל" – ועפ"ז הדרא קושיא לדוכתה: מפני מה לא הביא רש"י הנדון שהובא במכילתא על אתר "הי' בין הקברות"?

3. El concepto se podrá comprender al explicar por qué de por sí Rashi aquí expone escenas que ejemplifican el concepto –

y en particular esto requiere ser aclarado, ya que sobre las palabras del versículo “te desentenderás [de devolver la cosa a su dueño]” Rashi señala que “nuestros Sabios enseñaron que hay ocasiones que puedes mirar a otro lado etc.” – y no explica cuáles son las eventualidades que la persona tiene permitido “desentenderse”, y le es suficiente tan solo con escribir “etc.”.

[¡Y sería muy forzado pensar que en el Libro Devarím, en la Sección Ki tetzé – él no detalla los casos porque se apoya en lo que ya expuso en el versículo “te abstendrás” que está mucho antes, en nuestra Sección en el Libro Shemot!

Y particularmente eso sería un tanto rebuscado, porque: a) aquí el tema es la obligación de ayudar a descargar el animal, y allí – se trata de devolver objetos perdidos a su dueño; y b) el segundo episodio de aquí – “si el animal pertenece a un gentil y la carga es de un judío” no cuadra con las leyes de la devolución de objetos perdidos (porque si “la carga es de un judío” y se pierde, la persona no puede “desentenderse”).

Inevitablemente debemos decir que en vista de que el exclusivo propósito del comentario de Rashi sobre la Torá es explicar la Escritura y no enseñar (los detalles de las) leyes que rigen la vida judía, por eso, allí (en la Sección Ki Tetzé) *solo* cita la parte de la interpretación de los Sabios que atañe a la *explicación* del versículo (“no verás al asno de tu hermano o su oveja extraviados y te desentenderás” – lo que aquí atañe de la aclaración de los Sabios para entender el versículo es solo saber que “hay ocasiones que puedes mirar a otro lado”);

ג. ויובן זה בהקדים ביאור הטעם שהוצרך רש"י מעיקרא לפרט דוגמאות לדבריו

ובפרט שבפסוק "והתעלמת" כתב רש"י "ורבותינו אמרו פעמים שאתה מתעלם וכו'" – ולא פירט אימתי "פעמים שאתה מתעלם", אלא הסתפק בהוספת "וכו".

[ודוחק גדול לומר שבספר דברים בפ' תצא – לא פירט מפני שסמך על הזכרתם גבי "וחדלת" בפרשתנו בחומש שמות!

ובפרט אשר: (א) כאן מדובר בחיוב פריקה, ושם – בהשבת אבידה; (ב) הנדון השני שבדברי רש"י כאן – "בהמת נכרי ומשאו של ישראל" – אינו שייך בהשבת אבידה (שהרי אסור להתעלם מ"משאו של ישראל").]

ובהכרח לומר, שכיון שענינו של פירוש רש"י על התורה הוא לפרש הכתובים בלבד, ולא להורות (פרטי) דינים, על כן הביא שם רק החלק מדרשת חז"ל הנוגע לפירוש הכתוב ("לא תראה והתעלמת – פעמים שאתה מתעלם");

teniendo presente lo dicho recién – al ser que en nuestra Sección Rashi *sí* especifica las ocasiones en las que la persona “se puede abstener de ayudar” – eso mismo indica que *aquí* esa exposición detallada no tiene como propósito enseñar leyes de conducta, sino, influye y agrega comprensión al significado literal de las palabras “te abstendrás”.

4. La explicación del tema:

La principal dificultad para entender el significado textual de las palabras “si ves...te abstendrás de ayudarlo”, es

(no solo la *cuestión gramatical* del versículo, que al asumir que “te abstendrás de ayudarlo – es de sentido retórico” se entiende que la primera palabra “*ki*” (que además de significar “si” también se entiende como “quizás”) no se vincula con las palabras “(si) ves el asno de tu enemigo languideciendo debajo de su carga” escritas *inmediatamente* después de “*ki*”, sino, con las palabras “te abstendrás” (entendiéndose “quizás te abstendrás”) escritas *luego* – no solo eso es un tanto forzado, sino, la dificultad más grande está en realidad en)

el *contenido* global del tema:

La razón, a simple vista, por qué el versículo debe rechazar la presunción de “abstenerse de ayudar a descargar el animal” se debe a que aquí se trata del “asno de tu enemigo”; y eso sugiere una pregunta: algo similar vemos en el versículo *inmediatamente anterior a este*: “si encuentras el toro de tu enemigo... extraviado” – y allí la Escritura *no* advierte diciendo “¿te abstendrás de devolverlo a su dueño?” (o algo

ועפ"ז – מאחר שבפרשתנו פירט רש"י הדוגמאות ד"פעמים שאתה חודל" – הרי מזה גופא משמע, שפירוטן בענייננו נוגע לפשט הכתוב ד"וחדלת גו" ומוסיף בו הבנה.

ד. והביאור בזה:

הקושי העיקרי בפירוש הפשוט של "כי תראה גו' וחדלת גו'" הוא (לא רק מצד לשון הכתוב, שלפי הפירוש ש"וחדלת מעזוב לו – בתמי" נמצא, שתיבת "כי" (שבענייננו "משמש בלשון דילמא"¹⁵) אינה דבוקה לתיבות "תראה חמור שונאך רובץ תחת משאו" הבאות תיכף לאחריו', אלא רק לתיבות בהמשך הפסוק, "וחדלת גו'" –

אלא עיקר הקושי הוא בתוכן): הטעם, בפשטות, שהוצרך הכתוב לשלול הקאסלקא-דעתך ד"וחדלת מעזוב לו", הוא לפי שמדובר כאן ב"חמור שונאך"; ועל כך עולה השאלה: בדומה לזה כתיב בפסוק שלפניו: "כי תפגע שור אויבך גו' תועה" – ושם אין הכתוב מזהיר בלשון "וחדלת מלהשיב לו" (וכי"ב) – וא"כ תמוה ממה נפשך:

similar) – con lo cual es llamativo, porque la lógica indica regirse por una de las dos siguientes opciones:

Si al tratarse de un enemigo es necesario advertir que uno no puede desentenderse, el versículo debería haberlo hecho en el primer caso que trata un caso así; y si no es necesario hacer esa advertencia

– pues, ¿qué nos viene a enseñar? Pues en ningún mandamiento de la Torá se menciona que llegado el caso de que alguien se rehúse a acatar el mandato – se le dice que sí debe acatar la orden de Di-s–

entonces, ¿por qué en nuestro tema la Torá sí lo advierte, y lo hace recién en la segunda oportunidad que habla de ello?

Por eso, al ser este un versículo fuera de lo común, Rashi comprende que la expresión “te abstendrás” viene a enseñar una ley que solo compete a nuestro versículo; a ello se debe que a él no le es suficiente solo enunciar que “en su faceta *midráshica*, nuestros maestros interpretaron que “si ves...te abstendrás” a secas, y en cambio ve que es necesario mencionar los casos⁶ en los que “te podrás abstener”; y de hecho, el (segundo) caso, “si el animal pertenece a un gentil y la carga es de un judío” solo atañe a nuestro versículo, y no al tema (del versículo anterior que habla acerca) de la devolución de los objetos perdidos – razón por la cual está escrito “te abstendrás” (“hay ocasiones que te puedes abstener”) en este versículo precisamente.

No obstante, aún es necesario comprender ¿por qué Rashi menciona (también) el ejemplo del “anciano que la descarga del animal no es acorde con su honorabilidad”?

אם נצרכנו לאזהרה מיוחדת
בשייכות לאויב ושונא, ה' הכתוב
צריך להזהיר על כך תכף בפעם
הראשונה שהביא אופן כזה; ואם
אין נדרשת אזהרה בזה

– דמאי קא משמע לן? וכמו
שבכל שאר הציוויים שבתורה לא
נאמר שאם פלוני אינו חפץ לקיים
הציווי, עליו לקיימו מכל מקום –
למה אמר כן הכתוב בנדון דידן,
בפעם הב'?

ומזה למד רש"י, אשר "וחדלת
גו" בא ללמדנו דין השייך רק לפסוק
דידן; ולכן לא ה' יכול להסתפק
באמירה בקיצור "ומדרשו... פעמים
שאתה חודל", אלא הוכרח להביא גם
את המקרים שבהם "אתה חודל" –
שמתוכם הנה הנדון (השני) "בהמת
נכרי ומשאו של ישראל" שייך רק
בפסוק דידן, ולא (בפסוק הקודם)
גבי השבת אבידה כנ"ל – ומשום הכי
כתיב "וחדלת גו" ("פעמים שאתה
חודל") בפסוק זה דוקא.

אמנם, עדיין קשה (כנ"ל סעיף
א): לשם מה הביא רש"י (גם) "זקן
ואינו לפי כבודו"?

⁶ En cambio en la Sección Ki Tetzé la frase “te desentenderás” no es el pensamiento de la persona, sino, directamente la prohibición – “no podrás verlo y desentenderte” (Rashi allí).

5. La elucidación al respecto es la siguiente:

Al citar “la fase *midráshica*” Rashi no pretende emitir una segunda *interpretación* sobre el versículo, sino, lo hace como *continuación* de la primera explicación, con lo cual en este caso esa interpretación complementa (y responde una dificultad *marginal* en) *el sentido simple* de la Escritura.

[Y así visto, también se entiende por qué él se extiende en sus palabras diciendo, “en su faceta *midráshica*, nuestros maestros interpretaron” – y no dice solo (como en el resto de los lugares) que el versículo tiene también una versión “en su faceta *midráshica*”:

Desde este enfoque, Rashi pretende poner de relieve que la interpretación *midráshica en sí misma* es lejana de la literalidad del versículo (pues no es una *interpretación* cercana a lo textual); en realidad es un tema *midráshico en sí mismo*, cosa que él sugiere al escribir “en su faceta *midráshica*” y no se contenta con eso, sino que luego agrega “*nuestros maestros interpretaron*”, queriendo decir que incluso después de aplicarla al versículo, esa mirada no se adapta al sentido literal, sino, sigue siendo una perspectiva *midráshica*.

En esta oportunidad, Rashi solo adjunta “el aspecto *midráshico*” al sentido simple del versículo, queriendo decir, que al estar escrito “te abstendrás” la intención del versículo es también *aludir* a que “hay ocasiones que te podrás abstener”].

Dicho de otro modo: al citar el *Midrash* que señala que “hay ocasiones que te podrás abstener” – corresponde el interrogante antes mencionado (no en el *sentido literal* del versículo, sino) por qué precisamente aquí la Torá debe negar la posibilidad de

ה. והביאור בזה:

כוונת רש"י במה שהביא "מדרשו" אינה לומר פירוש נוסף בפסוק, אלא הדברים באים בהמשך לפירוש הא', היינו שהדרש משלים (– מיישב קושיא צדדית ב)פשט הכתוב

[ועפ"ז מובן גם מה שהאריך רש"י בלשונו: "ומדרשו כך דרשו רבותינו" – ולא כתב בקיצור (כדרכו) "ומדרשו":

בכך הדגיש רש"י, שפירוש ה"מדרש" בפני עצמו רחוק מפשוטו של מקרא (ואינו דרש הקרוב לפשט); זהו ענין נפרד של דרש – "ומדרשו כך דרשו", היינו שהדבר נותר בגדר דרש.

ואין זאת אלא שמצרפים את "מדרשו" לפשט הכתוב, היינו שכוונת הכתוב ב"וחדלת" היא גם לרמז "פעמים שאתה חודל".]

בסגנון אחר: ע"י הבאת המדרש ש"פעמים שאתה חודל" – מיושבת השאלה הנ"ל (לא בפשט הפסוק, אלא) מפני מה כאן דוקא הוצרך הכתוב לשלול הקאסלקא-דעתך

que “quizás veas el asno de tu enemigo languideciendo debajo de su carga y ¿te abstendrás de ayudarlo?” –

en vista de que “hay ocasiones que puedes abstenerte”, la persona podría erróneamente pensar (o permitirse a sí misma) que aún en *su caso particular* no sería tan grave si se priva de ayudar (como se expondrá a continuación).

Por eso *aquí*, el versículo al decir “¿te abstendrás de ayudar? ¡ciertamente debes ayudarlo!” – niega la posibilidad que la persona piense diferente.

6. A fin de que se comprenda por qué se sospecharía que “las ocasiones” que la persona “puede abstenerse” conducirían a esta a suponer que incluso en sus situaciones personales estaría exenta de ayudar – Rashi pone en palabras cuáles son esos casos:

a) “Si es un anciano y la acción de descargar el animal no es acorde con su honorabilidad” – que enseña que la obligación de descargar el animal se relega en virtud de la *honorabilidad* de la persona (y con más razón uno se exime a causa de debilidad física); y

b) “si el animal pertenece a un gentil y la carga es de un judío” – que de ello se ve que en este caso no tomamos en cuenta el sufrimiento del animal.

Y esto es lo que Rashi introduce diciendo “*hay ocasiones que te puedes abstener y hay veces que debes ayudar*”: esto no significa que en general, en la mayoría de los casos, rige el mandato de “ciertamente debes ayudarlo” y el permiso de “te abstendrás” (“hay ocasiones que te puedes abstener”) es vigente solo en situaciones *excepcionales* – sino, desde un principio, la obligación de descargar el animal es restringida y limitada

– “שמא תראה . . . וחדלת מעזוב לו” – כיוון ש“פעמים שאתה חודל”, עלול האדם לטעות (או להורות היתר לעצמו), שגם במקרה שאירע לו אין זה חמור כ”כ אם יחדל מעזוב לו (כדלקמן).

ולכן שולל הכתוב כאן סברא זו בהוספת “וחדלת גו’ (בתמלי’ – אלא) עזוב תעזוב עמו”.

ו. כדי לבאר מהו יסוד החשש שה“פעמים שאתה חודל” עלולות לגרום לקא-סלקא-דעתך הנ”ל – מפרש רש”י מהם “פעמים” אלו: (א) “זקן ואינו לפי כבודו” – חיוב פריקה נדחה אפילו מפני כבוד האדם (ועאכו”כ מפני חלישות כח האדם); (ב) “בהמת נכרי ומשאו של ישראל” – הרי, שאין מטרת המצוה למנוע את צער הבהמה.

וזהו שהקדים רש”י “פעמים שאתה חודל ופעמים שאתה עוזר”: אין פירושה של דברים שבדרך כלל, ברוב המצבים, חל הציווי “עזוב תעזוב”, וההיתר ד”וחדלת” (“פעמים שאתה חודל”) הוא רק במקרים יוצאים מן הכלל, אלא חיוב פריקה הוא מצומצם ומוגבל

–“hay ocasiones que te puedes abstener y hay veces que debes ayudar”– quiere decir, que las veces que uno “puede hacerse el distraído” y las ocasiones que “debe ayudar”, se dividen, por así decirlo, en partes iguales.

En consiguiente, es comprensible que el individuo vaya a permitirse a sí mismo no cumplir con este mandamiento,

por eso, expresamente la Torá niega semejante forma de pensar – “¿te abstendrás de ayudar? (en sentido retórico) ¡ciertamente debes ayudarlo!”, para que quede claro que de presentarse la oportunidad que “se debe ayudar” no se busque argumentos para eximirse.

Así, se entiende por qué Rashi antepone la escena del “anciano que la descarga del animal no es acorde con su honorabilidad” a la del “asno del gentil” – puesto que lo que lleva a pensar que uno se permita a sí mismo no cumplir con este precepto en una situación personal, *principalmente* surge de la situación del “anciano que debido a su honorabilidad” está exento; en cambio, la exención “si el asno es del gentil” es una razón complementaria y de apoyo para que la persona no piense que este mandamiento (en general) no es algo importante.

Esta perspectiva del comentario de Rashi también responde *de forma sencilla* por qué él no toma el caso del “asno que estaba entre las sepulturas”: de esa eventualidad no resulta ningún tipo de concesión en lo relativo a la obligación de descargar un animal, dado que: a) es un suceso inusual (que un animal cargado esté en un cementerio; y que quien lo vea sea justo un *kohen*); y b) principalmente: la causa del permiso se

mlכתחילה, "פעמים שאתה חודל ופעמים שאתה עוזר" – החלוקה ד"חודל" ו"עוזר" היא שוה כביכול, "פעמים" כך ו"פעמים" כך.

וממילא מובן שבכגון דא יכול האדם בקלות להורות היתר לעצמו שלא לקיים הציווי,

ולכן שולל הכתוב בפירוש הנחה כזו – "וחדלת מעזוב לו (בתמי) עזוב תעזוב עמו".

ועפ"ז מובן מפני מה הקדים רש"י את הנדון ד"זקן ואינו לפי כבודו" ל"בהמת נכרי כו" – לפי שהפטור דזקן ואינו לפי כבודו הוא הגורם העיקרי למחשבת הטעות של האדם שההיתר חל גם לגביו; משא"כ הפטור ד"בהמת נכרי כו" הוא כטעם טפל וסייעתא שהחיוב (בכלל) לא יהי' חמור בעיניו.

וכן מיושב בפשטות הטעם שלא הזכיר רש"י את הנדון ד"הי' בין הקברות": מדין זה לא ניתן להוציא שום קולא בחיוב פריקה בכללותו, שכן: (א) זהו מקרה בלתי מצוי (שבהמה הנושאת משא נמצאת בבית הקברות; והמוצא הוא כהן). (ב) ועיקר: טעם הפטור שייך להומר

vincula con la *gravedad* de la impurificación de un *kohen*, y no porque la *descarga* de un animal sea algo de *menor importancia*.

7. En base a lo antedicho se puede explicar mejor por qué está escrito “te abstendrás” precisamente en nuestro versículo y no en el anterior que aborda el tema de la devolución de objetos perdidos (si bien incluso en ese contexto vemos la misma ley – “hay ocasiones que puedes hacerte el distraído”, como se dijo antes):

En lo que a devolución de objetos perdidos respecta, no es coherente pensar que de los casos que uno “puede hacerse el distraído” se podría deducir un permiso para alivianar este precepto en general – porque en la mayoría de los casos la devolución de objetos perdidos no entraña gran esfuerzo.

– Aquí, en nuestra Sección, la Escritura habla acerca de “encontrar un *toro*...o un *asno* extraviado”, y de hecho, el animal “se transporta a sí mismo” (anda por sus propios medios, por lo que no es difícil devolverlo a su dueño); e incluso si tomamos en cuenta los casos del Libro Devarím⁷ –la “vestimenta...y cualquier objeto perdido”– en la mayoría de ellos su devolución no implica un esfuerzo demasiado grande.

A diferencia del asunto que nos ocupa, la *descarga* de un animal, que siempre supone un trabajo que implica esfuerzo; y habida cuenta que de tratarse de “un anciano que la acción de *descarga* no es acorde con su honorabilidad” estaría exento, y la honorabilidad es subjetiva de cada uno, eso podría generar una visión permisiva de la globalidad del mandamiento, como ya se explicó.

דין טומאת כהן ואינו משום קולא
בדין פריקה.

ז. עפ"ז מובן בתוספת ביאור מפני מה נאמר "וחדלת גו" בפסוק דידן דוקא, ולא בפסוק לעיל גבי השבת אבידה (אע"פ שהוא הדין גם גבי השבת אבידה – "פעמים שאתה מתעלם", כנ"ל):

בהשבת אבידה אין מקום לחשש שמצד ה"פעמים שאתה מתעלם" ילמד האדם הוראת היתר להקל בכללות מצוה זו – שכן השבת אבידה, ע"ד הרוב, אינה דורשת טירחא רבה כו'.

– הנדון בפסוק כאן הוא "כי תפגע שור . . . חמורו תועה", והחי נושא את עצמו, ואפילו בספר דברים קאי ב"שמלתו . . . (ל) כל אבידת אחיך", שבכל אלו ההשבה אינה דורשת טירחא יתרה.

משא"כ בנדון דידן, גבי פריקה, הרי זו מלאכה שתמיד יש בה טירחא כו'; וכיון ש"זקן ואינו לפי כבודו" פטור, הרי אפשר ללמוד מזה קולא בכללות המצוה, כנ"ל.

8. En este comentario de Rashi están insinuados ciertos “conceptos maravillosos”⁸ de la Torá:

En base a la interpretación del Baal Shem Tov⁹ sobre *este* versículo, que el “burro” alude al cuerpo (en hebreo burro se dice *jamor*, que se asemeja a la palabra *jomer*, materia, aludiendo a “la propia materia”) y la intención de “ciertamente debes ayudarlo” es que está prohibido (abandonar y) quebrantar al cuerpo mediante ayunos y flagelaciones físicas, y lo que se debe hacer en cambio, es refinarlo y elevarlo, tomando ello como premisa,

se puede decir que a ello se debe que, para ejemplificar en qué instancia “podrás abstenerte” Rashi escribe *esos* dos ejemplos precisamente [(a) el del anciano etc.; y (b) el del animal de un gentil con la carga de un judío] – pues insinúan las dos modalidades (escritas en el *Shulján Aruj* del Alter Rebe¹⁰) que sí está permitido ayunar – (a) el ayuno de *teshuvá*, y (b) el ayuno para limpiar el alma para Di-s; y ello condice con los dos modos de *teshuvá* presentados en *Tania*, Igueret HaTeshuvá: a) al final del primer capítulo, y b) al principio del segundo capítulo.

Los ayunos de *teshuvá* son los que la persona realiza cuando desea arrepentirse (o lograr una *teshuvá* completa) de sus *pecados*. Rashi alude a esa modalidad de ayuno al citar el ejemplo del “animal de un gentil con la carga de un judío”: cuando un judío peca, Di-s libre – su cuerpo y su alma animal se separan de la santidad y en ese momento se subyugan al dominio de la *kelipá*, las

ה. ידוע שבפירוש רש"י מרומזים "נפלאות" שבתורה – ובענינו: ע"פ פירוש הבעש"ט על פסוק זה, ש"חמור" מרמז על הגוף ("חומר שלך"), ו"עזוב תעזוב עמו" פירושו, שאסור ("לחזול" מלעזור לו ו) לשבור את הגוף ע"י תעניות וסיגופים, אלא יש לבררו ולזככו, יש לומר, שלפיכך הביא רש"י דוקא ב' אופנים "שאתה חודל" אלו [(א) זקן ואינו לפי כבודו, (ב) בהמת נכרי ומשאו של ישראל] – משום שהם מרמזים על ב' האופנים (שהובאו בשו"ע רבינו הזקן) שבהם ניתנה רשות לצום – (א) תעניות של תשובה, (ב) תעניות כדי למרק נפשו לה;

ו"ל שהם מתאימים לב' האופנים באגרת התשובה: (1) סוף פרק א, (2) ריש פרק שני.

תעניות של תשובה באות בעת עשיית תשובה (או – שלימותה) על **הטאים**. ולאופן זה מרמז רש"י בנדון ד"בהמת נכרי ומשאו של ישראל": כשאדם חוטא, ח"ו – אזי גופו ונפשו הבהמית נפרדים מן הקדושה ולפי שעה נכנסים תחת ממשלת הקליפה

8 Palabras del *Shnei Lujot Habrit* sobre su Tratado de Shevuot (181a).

9 *Haiom Iom* del día 26 de Svat. *Kéter Shem Tov* (Kehot) en el anexo, 16.

10 *Joshen Mishpat*, Leyes de Daños Personales, 4.

fuerzas de la impureza (la persona se transforma en “un animal de un gentil”) –

empero, incluso los “pecadores¹¹ de Israel” están llenos de *mitzvot* tal como la granada está llena de semillas – es decir, la “carga” (el Alma Divina y la responsabilidad de hacer *mitzvot*) es *del judío*. Y particularmente esto es así, porque el alma del judío “aun en el momento del pecado mantiene su fe intacta en Él, bendito sea”¹² – ella permanece perfecta en el judío.

Por otro lado, los ayunos “para limpiar el alma para Di-s” vienen luego de ello, una vez que la *teshuvá* de la persona fue completa (como se entiende de las palabras del Alter Rebe en el comienzo del capítulo 2, allí), [o que desde un principio no necesitó recurrir a todo eso pues “no pecó y no causó ningún defecto”], pero el judío desea acceder a un nivel espiritual superador – “limpiar el alma para Di-s”¹³ para ser visto con beneplácito ante el Altísimo, y esa modalidad es factible al desarrollar el propio comportamiento en el extremo opuesto: cuando uno está sumamente inmerso en cuestiones elevadas y espirituales, y por eso no se dedica (tanto) a refinar y elevar su cuerpo, eso podría causar que su cuerpo permanezca en un estado material y burdo que genera que el alma no pueda purificarse como es debido – por eso uno debe someterse a ayunos que forjen un refinamiento y elevación del cuerpo y del alma.

Y eso es lo que Rashi insinúa con el caso del “anciano que la descarga del animal no es acorde con su honorabilidad”: aquí se habla

(בבחינת "בהמתו של נכרי") – ויחד עם זאת, אפילו פושעי ישראל מלאים מצוות כרמון – "משא של (מצוות –) ישראל". ובפרט שנשמט איש ישראל, הנה גם בשעת החטא היתה באמנה אתו ית", והיא נשארת בו בשלימותה.

משא"כ התעניות "למרק נפשו לה" באות אח"כ, כשעשה תשובה שלימה (כלשונו ריש פ"ב שם) [או שמלכתחילה לא נזקק לזה כי לא חטא ולא פגם כו'], אלא שרצונו לבוא לידי "מירוק הנפש לה" שיהי' לרצון לפני ה' וכו', וזה יכול להיות ע"י הקצה השני: כשהאדם שקוע בענינים זכים ורוחניים, ולכן אינו עוסק (כל כך) בעבודה דבירור וזיכוך הגוף, עלול הגוף להשאר במצב מסוים של חומריות וגסות, אשר פועל גסות, ועכ"פ העדר שלימות, במירוק הנפש – ולכך נצרכות תעניות הפועלות מירוק וזיכוך הגוף והנפש.

ולזאת מרמז רש"י בנדון ד"זקן ואינו לפי כבודו: אלו הן התעניות של מי שהוא "זקן" – זה שקנה חכמה – ולכן ההתעסקות בבירור

11 Eruvín 19a. Jaguigá hacia el final.

12 Tania, cap. 24, al final.

13 Tania, Igueret Hateshuvá cap. 4, al principio.

de los ayunos de un judío “anciano” –que adquirió sabiduría¹⁴–, por eso, para él dedicarse a refinar y elevar su cuerpo (“el *jamor*”) es algo “que no condice con su honorabilidad” – es un descenso en relación a su honor personal (y su categoría (espiritual)); y para ese tipo de persona, los ayunos para limpiar su alma complementan la refinación que a su cuerpo le estaba faltando.

Siguiendo el mismo hilo conceptual, se comprende (en la faceta interior del tema) por qué Rashi no habla del caso que “(un *kohen* visualizó al asno que) estaba entre las sepulturas” – pues la idea de ese ejemplo en el servicio espiritual a Di-s es (análoga a la situación del “animal del gentil con la carga de un judío”): el animal está “entre los sepulcros” – quiere decir, que mediante los pecados el cuerpo y el alma animal descienden al “lugar de la muerte y de la impureza”¹⁵, pero el alma del judío es del nivel de “(hija de) un *kohen*” – está por fuera y más allá del sitio de la muerte y de la impureza, porque “aun en el momento del pecado mantiene su fe intacta en Él, bendito sea”, como se dijo.

Y Rashi opta precisamente por el caso del “anciano etc.” – porque en lo espiritual, para el judío, en realidad *no* existe estar “entre las sepulturas”: incluso el cuerpo judío es *eterno* – en él no hay muerte ni expiración por completo; pues se trata de “la obra de Mis manos (de Di-s), para enorgullecerse”¹⁶, y a este Di-s eligió¹⁷ para cristalizar Su morada en este mundo, por eso no puede “perderse del todo”, Di-s libre.

וזיכור גופו ("חמור") היא אצלו ענין ש"אינו לפי כבודו", היינו שירידה היא לגבי כבודו (ומעלתו (הרוחנית)); והתעניות למרק נפשו משלימות עבורו את זיכור הגוף שה' חסר לו.

ועפ"ז מובן (בפנימיות הענינים) מה שלא הזכיר רש"י את הנדון ד" (כהן ו)ה' בין הקברות" – לפי שענינה של דוגמא זו בעבודה רוחנית הוא (ע"ד ענין "בהמת נכרי ומשאו של ישראל"): הבהמה נמצאת "בין הקברות" – היינו שע"י החטאים ירדו הגוף ונפש הבהמית ל"מקום המיתה והטומאה", אבל נשמת ישראל היא בבחינת "בת) כהן" – מחוץ ולמעלה ממקום המיתה והטומאה, לפי ש"גם בשעת החטא היתה באמנה אתו ית", כנ"ל. ועל כן נקט רש"י הנדון דזקן ואינו לפי כבודו דוקא – כי מציאות אמיתית של "ה' בין הקברות" ברוחניות היא דבר **שלא יתכן**: גם גוף הישראלי הוא מציאות **נצחית** שאין שייכים בו מיתה והפסד לגמרי; זהו "מעשה ידי להתפאר" וישנה בו בחירת הקב"ה שאינה מתבטלת והולכת לטמיון ח"ו.

14 Kidushín 32b.

15 Palabras del Alter Rebe, *Tania* cap. 22 (27b).

16 Véase *Mishná* Sanhedrín, al comienzo del cap. *Jelek*.

17 *Tania* cap. 49.

Es cierto, el judío puede estar bajo el dominio de las energías de un gentil, pero eso es solo un cambio de *dominio* – pasajeramente él está bajo su dominio, pero no varía la composición *esencial* de su cuerpo – porque incluso es esa instancia es un cuerpo *judío*. Pero decir que, espiritualmente, la *esencia* del cuerpo del judío está en un “cementerio” tal cual (el lugar de la muerte espiritual) – es un imposible.

Y de acuerdo a la Halajá¹⁸ –Ley Judía– si un judío se vende a un gentil como esclavo, la (propia) Torá establece que incluso “quien se vende a un gentil”, aun en esa situación él forma parte de “los Hijos de Israel que son los siervos de Di-s, son Mis esclavos (dice Di-s), pues mi documento de compra del Monte Sinaí es anterior a cualquier otro”.

9. Y la siguiente es también la explicación, según la fase interior y profunda del tema, de las dos interpretaciones que Rashi expone aquí en este versículo:

En el plano llano, las palabras “te abstendrás” son de sentido retórico: a un judío que camina recto por la vida, pues Di-s hizo al hombre recto¹⁹, y sirve a Di-s conforme lo dispuesto en la Torá – cabe preguntarle “¿te abstendrás de ayudarlo?”; se le dice que tiene prohibido todo tipo de flagelaciones y ayunos que quiebren el cuerpo, de él se demanda ocuparse del cuerpo para que se refine y se eleve, como se mencionó antes de acuerdo a la enseñanza del Baal Shem Tov.

Luego viene la “faceta *midráshica*” – que advierte a los que pecaron y causaron un defecto en su alma,

יכול הוא רק להמצא ברשותו של נכרי, אבל אין זה אלא שינוי רשות, שלפי שעה נמצא הוא תחת רשותו, אולם לא שינוי במהות הגוף – שכן גם בשעה זו הרי זה גוף ישראלי. היות עצם גופו של אדם מישראל ברוחניות בתוך "בית הקברות" ממש (מיתה רוחנית) – זהו דבר שלא ייאמר!

וע"ד ההלכה – אף אדם מישראל (גם) התורה אומרת ש"נמכר לנכרי", הנה בשעה זו גופא הרי הוא בכלל "לי בני ישראל עבדים, עבדי הם, שטרי קודם"

ט. וזהו גם הביאור ע"פ פנימיות הענינים בב' הפירושים שבדברי רש"י על הפסוק כאן:

לפי פשוטו – "וחדלת מעזוב לו" הוא תמיהה: אדם מישראל ההולך בדרך ישר, כפי ש"האלקים עשה את האדם ישר", ועובד את ה' ע"פ סדר התורה – עליו אומר הכתוב "וחדלת מעזוב לו – בתמי": אסור שיהי' אצלו ענין של תעניות וסיגופים השוברים את הגוף, אלא עליו להתעסק עם הגוף ולבררו ולזככו, תורת הבעש"ט הנ"ל.

אח"כ בא "ומדרשו" – המורה

18 Al final de la Sección Behar.

19 Eclesiastés 7:29.

o a los que al menos no se conducen en el sendero recto – razón por la cual para ellos “hay ocasiones que podrán abstenerse” de refinar el cuerpo y sí quebrantarlo con ayunos, como se explicó.

A pesar de ello, sin considerar lo dicho líneas arriba, que a fin de hacer *teshuvá* está permitido ayunar, e incluso “*aquel que no tiene la capacidad física de ayunar*”²⁰ – el Alter Rebe enseña en Igueret HaTeshuvá²¹ una clara directiva, que “en nuestra generación” no se debe ayunar mucho, aunque sean ayunos de *teshuvá*, sino, hay que redimir los ayunos a través de la *tzedaká*;

y dado que la debilidad física de la generación no se debe a la elección de las personas que la componen, sino que así fue como *el Altísimo* creó a esta generación, con certeza, también mediante la modalidad de servicio a Di-s que enseñaron el Baal Shem Tov y el Alter Rebe, no falta nada, Di-s libre, de lo que se podría lograr con ayunos y flagelaciones, en esta generación, desde lo Alto se concedió la fuerza para poder enmendar los temas desagradables de un modo no vinculado a sufrimiento y desazón, sino precisamente con alegría y bienestar del corazón.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Mishpatím
5726 – 1966)

דרך גם לאלו אשר חטאו ופגמו, או עכ"פ לא הלכו בדרך הישר – וממילא מתחדש האופן של "פעמים שאתה חודל", כנ"ל.

ואעפ"כ, מבלי הבט על הנ"ל שמותר להתענות עבור ענין התשובה, ובכלל היתר זה "אפילו מי שאינו יכול להתענות" – כותב רבינו הזקן באגרת התשובה הוראה ברורה, ש"בדורותינו אלה" אסור להרבות בתעניות, אפילו בתעניות של תשובה, אלא יש לפדות את התעניות בצדקה;

ומאחר שחלישות הדור אינה מצד בחירת האדם, אלא לפי שכך ברא הקב"ה את הדור, ודאי הדבר, שגם ע"י אופן עבודה זה כפי שהורו הבעש"ט ורבינו הזקן לא נחסר ח"ו מאומה בתיקון החסרון שהי' נעשה ע"י תעניות וסיגופים,

בדורנו זה ניתנו הכח והיכולת לתקן ענינים בלתי רצויים באופן שאינו כרוך בצער ודאגה, אלא דוקא מתוך שמחה וטוב לבב.

20 Palabras del Alter Rebe en las Leyes de Daños Personales, allí.

21 Cap. 3.

Resumen

EL ASNO DE TU ENEMIGO

En nuestra Sección Semanal la Torá enuncia “si ves el asno de tu enemigo caído debajo de su carga ¿te abstendrás de ayudarlo? Ciertamente ayudarás junto con él”. En la explicación de *Mejilta*, dice que hay veces que lo ayudarás y hay veces que te abstienes, te abstienes cuando el asno es de un gentil y la carga de un israelita o cuando se encontraba en un cementerio y se trata de un *kohen* que tiene prohibido impurificarse.

Rashí explica lo siguiente: “en un sentido *midráshico* nuestros Maestros interpretaron este versículo del siguiente modo: la frase “cuando veas...te abstendrás” tiene un sentido afirmativo, lo que implica que hay ocasiones que uno se podrá abstener de la ayuda y hay ocasiones que deberás ayudar. ¿A qué casos se aplica? Por ejemplo, si uno es anciano y no está a la altura de su dignidad descargar un animal, entonces “podrás abstenerse”, o si el animal pertenece a un gentil y la carga es de un israelita, entonces “podrás abstenerse” de descargar el animal.

Debemos comprender: ¿por qué quita Rashi el ejemplo citado en el *Mejilta* sobre el *kohen* en el cementerio y en lugar de ello cita el ejemplo de un anciano etc., y ese ejemplo es citado con respecto a la devolución de objetos perdidos? También ¿por qué Rashi aquí cita los casos que se abstiene, si cuando la Torá habla acerca de la devolución de objetos perdidos allí Rashi no cita ningún ejemplo?

La explicación: la dificultad que inquieta a Rashi en nuestro versículo es, que el versículo anterior (donde trata de devolución de objetos perdidos) aunque trata del asno del enemigo, como en nuestro versículo, la Escritura no menciona que la persona se puede abstener de ayudar y también no dice que lo debe ayudar, entonces ¿por qué en el versículo siguiente sí la Escritura lo aclara?

Por eso Rashi cita el ejemplo de un anciano que la descarga del animal no es acordó con su dignidad, o sea que es suficiente una molestia pequeña para que la persona decida no tener que ayudar, y del ejemplo del animal del gentil con la carga del israelita, aprendemos que no hay problema con respecto al sufrimiento del animal, ya que no debe ayudarlo en ese caso.

Aprendemos que hay muchos casos que no tiene la obligación de ayudarlo, por

eso introduce que a veces si lo ayuda y a veces no. Por eso, justamente en el precepto de descargar que siempre está ligado con molestias y esfuerzo (en cambio el versículo anterior donde habla de devolver lo perdido no hay mucho esfuerzo y molestia ya que el animal no es necesario cargarlo, pues se mueve por sus propios medios) y que es fácil tener excusa para no ayudar, la Escritura nos debe aclarar ¿a caso no lo ayudarás?

Del vino de la Torá: el Bahal Shem Tov explicó, que el asno de tu enemigo alude al cuerpo y alma animal y lo que dice la Escritura que deberá ayudarlo se refiere que es necesario refinar el cuerpo y no quebrarlo con ayunos y demás. Todo eso se trata cuando la persona va en el camino recto, que allí decimos ¿te abstendrás de ayudarlo? Pero si pecó, que desciende de nivel y se lo considera como un animal de un gentil, o sea que su cuerpo está en el dominio de la impureza, allí puede ayunar para poder retornar. Aun si no pecó pero nunca se ocupó de refinar su cuerpo también se lo considera una falta en el alma, y mediante la caridad lo puede rectificar en lugar de ayunos, aun para el retorno por pecados, pues esta es la manera para nuestra generación, como lo explica el Alter Rebe en el *Tania*.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Mishpatim vol. 21)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:

**JASIDAPP
DESCUBRÍ VIDA**



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**